



Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>

Roll C. 136-8

CHERONI Y RITETA

PIEZA BILINGÜE

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. Eduardo Escalante

*Representada por primera vez con extraordinario
éxito en el teatro de la calle de Ruzafa
la noche del 22 de Octubre
de 1872.*

SEGUNDA EDICIÓN

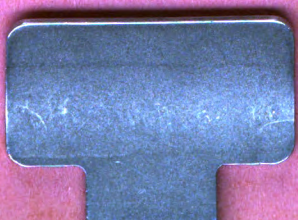
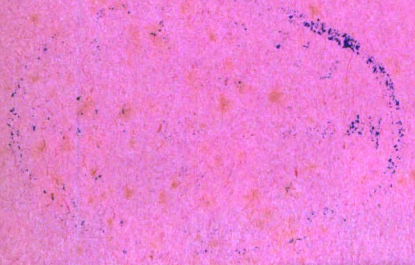
VALENCIA

LIBRERÍA DE RAMÓN ORTEGA

Bajada de San Francisco, 11.

ALBERT V. MOORE

ALBERT V. MOORE



CHERONI Y RITETA

PIEZA BILINGÜE

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. Eduardo Escalante

*Representada por primera vez con extraordinario
éxito en el teatro de la calle de Ruzafa,
la noche del 22 de Octubre
de 1872.*

J. H. R. J.
nº 583

SEGUNDA EDICIÓN

VALENCIA

LIBRERÍA DE RAMÓN ORTEGA

Bajada de San Francisco, 11.



REPARTO

Personajes.	Actores.
TONA.	D. ^a María Agosti.
RITETA.. . . .	» Francisca Montaner.
EL SEÑOR MIQUEL. D.	Leandro Torromé.
CHERONI.	» Manuel Lloréns.
SERAPIO.	» Fernando Ibáñez.
PEPE.	» Antonio Esteve.

Esta obra es propiedad de su autor, y nadie podrá representarla sin su permiso.

Los comisionados de la galería **LA EDETANA** son los encargados del cobro de los derechos de representación.

La propiedad editorial de esta obra pertenece á D. Ramón Ortega, y nadie sin su permiso podrá reimprimirla.

A mis queridos amigos

D. JOSÉ MARÍA Y D. JACOBO SALES,

Eduardo Escalante.

ACTO ÚNICO

Interior de una habitación: puerta al fondo y laterales. A la izquierda una ventana que supone dar á la calle: una cómoda, sillas, etc. Al levantarse el telón aparecen Pepe junto á la ventana. Riteta saliendo por la puerta de la derecha.

ESCENA PRIMERA

El tío PEPE y RITETA.

- PEPE. Chiquilla, vine.
RITETA. Qué vol?
PEPE. Quant te cride algo voldré. (*Señalando á la calle.*)
Ya el tens al cantó; repara.
Sempre mirant así, el veus?
RITETA. Aixó era lo que volía?
PEPE. Oy! Pues m' agrá el teu desdén!
Fixe chic, segóns m' ha dit
en lo veinat qui el coneix,
es fill de bona familia
y chove de gran talent.
RITETA. Yo no sé per qué se informa...
PEPE. Al chirar este carrer
no hia una pastisería
chicoteta? Pues éll es
fill de la mateixa casa;
vullc dir, fill del pastiser:
y que va poc lechuguino!
Acóstat: fijat en éll.
RITETA. No sap que á mí els lechuginos
no m' agræen?
PEPE. Ya 't comprenc

en eixa paraula. Tú,
per ser yo un condesient,
has pasat en casa l' ama
que te criá en Albuixech,
setse anys.

RITETA. Com no ha conegut
més mare qu' ella...

PEPE. Chnstet.

RITETA. Vecha, tindria yo mesos
morí la mehua, y vosté
se torná á casar.

PEPE. D' aixó
no parlem hara: así estem
en que si no tanca els ulls
ta tía...

RITETA. Madastra...

PEPE. Bien:
á estes hores, no t' arranquen
de la barraca.

RITETA. Pot ser.

PEPE. Y encara ha pasat mig añ
esperante.

RITETA. Vosté els feu
la promesa de que pronte
tornaría.

PEPE. Bon paper
faríes tota la vida
entre aquells rucs; y además
chent pobra.

RITETA. El tío del ama
du un pleit; y si guaña el pleit
li hu deixa tot á Cheroni.

PEPE. Sempre será algún paller
pea que s' el menche en dos dñes.
Qu' es algún burro?

RITETA. Poc meñs.

PEPE. Paller? No sé yo si el hort
y el molí valen dinés!
Pos les terres...

PEPE. Chica, chica,
aixó tot son cuentos vells
y embolics. Tú despedixte
pera sempre d' Albuixech:
pareix broma, y en dos mesos
qu' estás en Valensia, tens
atre cutis, atra cara...

RITETA. Y á les festes no aniré?

PEPE. Ni pensaro. Ya escriguí
pea que envíen al moment
la roba que te deixares.

RITETA. Bueno, yó me moriré. (Llorando.)

PEPE. Ya me hu día l' ama Tona.
Ma qu' es iñor! Bons estem;
y als désat añs; si diguerem
té désat mesos, comprenc
que li tirara... mal viachel
Eixa ama segurament
no se posá chiripiga!
Ya plores? Voto á Lusbell!
Saps que á mí vore plorar
me corromp! Eixos chemecs
festechant desapareixen
en quatre dies.

RITETA. No hu crec.
PEPE. Pes á plorar vesten dins
ahón yo no te vecha, ves,
desahógat.

RITETA. Ay, Cheronil
Dos mesos que 't plore ausent! (*Vase
puerta derecha.*)

ESCENA II

El tío PEPE, y el So MIQUEL por el foro.

PEPE. Seguint aixina, es capás
que li costara la pell.

MIQUEL. Buenos días; en liensia
del amo de casa...

PEPE. Avant.

MIQUEL. Vosté está bó?

PEPE. No conec...

Pea servirlo.

MIQUEL. Pea manar.

PEPE. Puc saber...

MIQUEL. Home, á vosté
tal volta li estrañará
la mehua visita.

PEPE. Expliques.

MIQUEL. En quatre paraules vaig
al asunt. Vosté á mon fill
deu conéixerlo.

PEPE. No caic.

MIQUEL. Sí, per lo manco de vista,
perque sempre amunt y avall
el vorá en este carrer.

PEPE. Sería... (*A la ventana, señalando á la
calle.*)

Es aquéll?

MIQUEL. Cabal.

PEPE. Home, no l' ha de conèixer!

MIQUEL. Pues, vamos, Serapio está per la filla de vosté perdut, loco rematat.

PEPE. Algo sospeche.

MIQUEL. Y com éll té un chénit tan espesial... fill del seu talent, pues masa que vosté haurá ohuit parlar...

PEPE. En efecte, alguns elochis m' han fet...

MIQUEL. Ell ha dit, papá, no sé si me vol la chica, mes pa que vechen si á un cas lo recte dels meus propósitos, vullc que parle vosté aváns, informantse al mateix temps si els pares m' aseptarán. Hara yo desicharía saber...

PEPE. Per la mehua part sent un bon chic, aseptado.

MIQUEL. Y un talent desbaratat.

PEPE. La chica, al tenor que vachen tratantse un poc, li pendrá lley... per supost, éll estudia?

MIQUEL. Yo hu crec! Pues si s' ha deixat per la carrera, les coques y els bartolillos. En cuant á nosatros, no som rics, pero se hu anem pasant. La faeneta de casa té crédito, hia prou despaig. Pera qu' els taste li duc así uns pastisets carats...

(Dándole unos pasteles que llevará envueltos en un pañuelo.)

PEPE. Home, vosté se incomoda!...

MIQUEL. La chica s' alegrará.

(Dejándolos encima de la mesa.)

PEPE. Molt agraixc...

MIQUEL. No hu mereix.

PEPE. Pues tornant á lo de aváns. Mire vosté, pera mí tots els homens son iguals: yo en los dinés no me pare, talent es lo prinsipal.

MIQUEL. Angela María. El meu chiquillo l' asombrará:

á éll pregunteli vosté
d' histories que hachen pasat,
y en seguideta li diu,
tal cosa fon en tal añ,
ú en temps dels moros, ú en temps
del rey fulano de tal:
éll tot li hu espezifca.
Después diu vosté, vecham:
toquemli un punt... pirotéctic,
y al canto li parlará
de totes les encumbensies
del mon y de tots los rams
de la admórfega.

PEPE. Es astrólec?
MIQUEL. Es poeta! Ell tot hu sap.
PEPE. Composita versos?
MIQUEL. Miral

Y parla en vers, ya vorá
aixina en conversació
com algú li 'n ou soltar.

PEPE. Amigo, es un dón...
MIQUEL. Pues hara
cal dir que chuant chuant,
ha compost una comedia.
Y promet?

PEPE. Yo no sé más,
MIQUEL. que un amic seu qu' es bolero
del teatro Prinsipal,
li ha dit qu' es una gran cosa:
els diaris ya parlarán
en ferla.

PEPE. Quín títul té?
MIQUEL. «Los dos amantes ena-

morados, ó sea un ho-
mesidio muy creminal
acaesido en Paiporta.»

PEPE. Bona deu ser, pero el títul
me pareix un poquet llarc.
MIQUEL. Es que la comedia té
sinc actes!

PEPE. Aixó será.
MIQUEL. Hian uns passaches: cuant Petra,
qu' es filla d' un cheneral,
y éste no vol que se case
en Sipriano,—un empleat
del ferrocarril—y agafa
y la embarca per la mar;
qué ecsena! qué despedida!

PEPE. Pero es casen?
MIQUEL. Ell nadant
la vol seguir, mes son pare

agarra, agafa gy qué fa?
diu... vol que cride á Serapio?
Crídelo.

PEPE.
MIQUEL.

Estará penant

(Llegando á la ventana y llamando.)

Pts, munta.— Yo tinc tan poca
memoria. Un rato d' espay
li direm que mos la llixca.
En Paiporta un chenerall...
Lo del homesidio es fásil.

PEPE.

(A Serapio que aparece por el foro.)

MIQUEL.

En quatre bots has muntat.

ESCENA III

Dichos y SERAPIO por el foro.

SERAPIO.
PEPE.

Sigue usted bien?

Sí señor.

Poses el sombrero.

SERAPIO.
MIQUEL.

(Cubriéndose.) Gracias.

Respira: en bons ulls te miren. *(A Serapio.)*

SERAPIO.

Sublime dicha que embarga
mi vos!

PEPE.

Prenga vosté asiento, *(Sentándose.)*

y descanse, que la escala
es un poquet pesaeta.

SERAPIO.
MIQUEL.

En efecto, no es muy raudal!

Raudal! *(Aparte á Pepe.)*

PEPE.

(Id.) Ya empome...

MIQUEL.

Quins termes

té tan científics!

SERAPIO.

Y el águila

imperial de esta mansión,
cuyos espasios encanta?

PEPE.

Quin águila? Es cagarnera
lo que tinc dins en la gabia.

MIQUEL.

Home, no; el chic li pregunta...

SERAPIO.

Me remito á Rita.

PEPE.

Calla!

Ya hu entenc.

SERAPIO.

Conque á mi amor,

no se manifiesta ártica?

PEPE.

Arti...

MIQUEL.

Com el valensió

no'l usa molt, la paraula

- la te més espeletiva
en castellano.
- SERAPIO. Me pasa
que soy de Valensia y cuasi
no sé hablar bien... con la práctica
d' escribir.
- PEPE. Yo hablo lo mismo
en una lengua que 'n atra.
Hombre, me han dicho que usted
composita?
- SERAPIO. Psch!...
- PEPE. Caramba!
Conque es poeta?
- SERAPIO. Un poeta
que se saca algunos versos de la cha-
veta.
- MIQUEL. (A Pepe.) Veu vosté com se hu apaña?...
SERAPIO. Mi afisión...
- MIQUEL. La sehua ploma
un momento no descansa.
(A Serapio.) Garsía el carabinero
pea huf volía unà carta
en vers.
- SERAPIO. Y usted qué le ha dicho?
MIQUEL. Que estás acabando un auca
y no puede ser.
- PEPE. Deu traure
molt bona renteta.
- MIQUEL. Vaya!
Pero es com en tot, á voltes
se 'n porta alguna castaña.
- SERAPIO. Usté habla sin entender...
MIQUEL. Hombre, ayer por seis otavas
de las reales en verso,
te dieron un real de plata:
y que había un chavo falso.
Fué un abuso de confianza.
- SERAPIO. También otra ves le hisistes
MIQUEL. un soneto á doña Clara
y te pagó con un bollo
de chocolate.
- PEPE. Qué escamal
SERAPIO. Pero, señor cualesquiera
es víctima de una estafa.
- PEPE. Tiene usted razón.
- MIQUEL. Yo hu dic
pa que achuste lo que fasa.
- SERAPIO. Si quisiera por seis mil
reales vender el drama...
- PEPE. Cómo, por tresientos duros?
SERAPIO. Esta noche me los daban.

Sitado estoy á las dose
para la letura, en casa
del primer galán.

MIQUEL. M' alegre:
aniré en tú.

SERAPIO. No hase falta.
MIQUEL. Sempre es millor, li durem
uns pastisets de pataca.
Yo estic en qu' eixa comedia
mourá un alborot.

PEPE. Y cuántas
puede usted compositar
al año?

SERAPIO. Sinco ú seis.
PEPE. Chansal!

Un dineral! Si el talent...
(Llamándola á la puerta derecha.)

Riteta, por dónde andas,
sal: aquí hay un caballero.
Home, lo que á mi me pasma
es qu' estiga tan lluit
y tan roig; en lo que 's calfa
la testerola, debfa...

MIQUEL. Yo li diré, eixa grosaria...
com es talent natural
el seu, pot créixer la pancha:
éll no patix...

ESCENA IV

Dichos y RITETA, por la derecha.

RITETA. Vosté crida?
PEPE. Saludarte deseaba
el señor...

RITETA. (S' en ha muntat!)

SERAPIO. A los pies...
RITETA. Buen día.

MIQUEL. Es guapa!

RITETA. (Quin va lor!)
PEPE. El seu papá,
qu' es un pastiser de fama,
t' ha dut así un regalet...
(Enseñándole los pasteles.)

MIQUEL. Home, aixó no té importansia,
ya li duré uns bocafillos
si ne fem esta semana...

- RITETA. No es canse...
PEPE. (*Aparte á Rita.*) No sigues mula;
es un gran partit!...
- MIQUEL. (*Aparte á Serapio.*) Declárat!
SERAPIO. Rita, tengo que desirle
á ustet algunas palabras.
No es muy prolijo mi mérito,
pero aunque parco, resalta
por afectos inauditos
que radican en el alma.
- RITETA. (Si 'l ha entés que m' apotequen.)
PEPE. Ya veus del modo que 't parla,
cuant éll diu...
- RITETA. Qué 's lo que diu?
PEPE. Yo qué me sé! Pero masa
se comprén.
- MIQUEL. Díguesli un vers.
PEPE. Tírele usté una versada.
SERAPIO. A eso voy.
PEPE. Vorás Serapio
quíns versos tran.
- RITETA. De baes malla.
SERAPIO. Rita, á ver si usté comprende
la intensión de esta balada.
(*Después de una breve pausa.*)
Yo vide una mariposa
volar acá y acullá espontáneamente,
y al verla la dije de repenté:
ingrata,
si te has de parar en alguna mata
de follaje, ó broseta de apio,
párate junto á Serapio,
que te quiere y sabe más que
un escolapio.
- PEPE. Muy bien! Has ohnit?
MIQUEL. Ha vist
vosté quina comparansa?
- SERAPIO. Le han paresido á usté fásiles?
RITETA. Molt!
SERAPIO. Brillante lumenaria;
si tuviera aquí tintero
te escribía una tirada
de trovos, para cantarlos
al compás de la guitarra!
Inspirado estoy!
- PEPE. Pues hombre,
dentro tiene avío.
- MIQUEL. Guárdals
pea un atre rato, que son
prop de les dotse, y el drama...

SERAPIO. Dise ustet bien: un asunto
simultáneo me separa.
PEPE. Per qué no tornen después
y dinarán así en casa?
MIQUEL. Hombre! Don?...
PEPE. Pepe!
MIQUEL. Don Pepe,
s' agraix...
SERAPIO. Finesa tanta!
PEPE. Els espere, així quedem.
SERAPIO. Sobremanera me halaga.
MIQUEL. Duré uns pastisets de crema.
SERAPIO. Hasta luego, flor fantástical
RITETA. Vacha y toque á mort.
MIQUEL. Adiós. (Vase
PEPE. Que no tarden. foro.)

ESCENA V

El tío PEPE y RITETA.

RITETA. Ma tú hara
quin flato de convidarlos!
PEPE. Saps á tú lo que te falta?
Festechar en eixe chic
pea que olvides la barraca.
RITETA. No hu conseguirá.
PEPE. Que no?
RITETA. Pues te trencaré una cama. (Vase dere-
cha.)
RITETA. Trénquem les dos; y si vol
matarme, guañaré encara.
Pea consuelo de mis penas
eixe mico me faltaba.

ESCENA VI

*RITETA, CHERONI y la tía TONA por el foro: ésta con
una cesta que dejará sobre la mesa.*

TONA. Qui está per asf?
RITETA. (Corriendo á abrazarla.) Ama Tona!
TONA. Filla del meu cor; diamant!
RITETA. Estaré yo ensomiant?
CHERONI. Moatros som en presona.
RITETA. Cheroni!
CHERONI. Ma quina risa!
Y á mí me deixes al ras?

- RITETA. (*A Tona.*) Vol que li done un abrás?
TONA. Per qué no?
CHERRONI. (*Abrazándola.*) Recañamisa!
TONA. Filla mehua, asó no 't proba;
y aquells colors tan eixits?
CHERRONI. Así tots están fasits.
RITETA. Atenga, me du la roba?
TONA. Yo la roba? Mal pleit porta
ton pare.
CHERRONI. (*Vacha una espinal*)
Poro si ella s' aconorta
y vol ferse lechuguina...
RITETA. Ma que 't pegue dos puñaes.
TONA. No pensa així el meu consuelo.
Ya vorás quines albaes
li cantarem al abuelo.
RITETA. Mare, y vosté no m' ha dut
res d' allá?
CHERRONI. TÁ, mos convides?
TONA. Te pareix qu' en les mans buides
vindría yo?
RITETA. Veus, morrut?
TONA. Aixó vol que tú li digues.
Si éll, de día encá no era,
ya estaba dalt la figuera
collinte les millors figues.
RITETA. Napolitanes! (*Registrando la cesta.*)
TONA. Qué tal?
RITETA. Animal, y ans me provoca!
CHERRONI. Veu com se li ompli la boca—
de gust—dientme animal?
RITETA. (*Tomando los pasteles de la mesa, y dándoles algunos, dejando los restantes en el mismo sitio.*)
També tinc yo bons mosets.
TONA. Qué 's lo que ma filla em porta?
RITETA. Menche: pren tá.
TONA. }
CHERRONI. } Patisets!
CHERRONI. D' estos no en sembrem en l' horta.
RITETA. Sé yo correspondre?
TONA. Hanchis!
CHERRONI. Boqueta de muixquereta.
Si deus tindre la boqueta
més dolsa qu' este pastís!
RITETA. Hia gasusa?
TONA. Ham almorsat
tan énochorn, que sent un huit...
RITETA. Entonses en un bufit
faré el dinar.

TONA. Ben pensat.
Ton pare está dins?
RITETA. Atenga,
tremole...
TONA. Qué 's lo que tens?
RITETA. Si s' enfada...
CHERONI. Tú, t' en vens
en moatros!
TONA. Quant el mamprenga
li ha de fer pegar un bot!
Hia novetats d' algún pes.
RITETA. (*Llorando.*) No voldrá qu' els vecha més.
TONA. Y llagrimetes y tot?
Tonta, no plores.
CHERONI. Proffia
de baes.
TONA. Ixchara mateix.
Siñor! Si á mí me pareix
qu' encara s' agarraría! (*Vase d'erecha.*)

ESCENA VII

Dichos, menos TONA.

CHERONI. Reviroll, si tú saberes
els ratos que yo ha pasat
desde el día inesperat
que á Valencia te 'n vingueres!
RITETA. Tú asoles?
CHERONI. Pensí qu' els dos
haguerem fet coll de figa:
pareix que mirant estiga
cuant me digueres, adió. Yo no poguí dirte chut,
y entropesant y caent
peguí per l' horta corrent
com un fumarell perdut.
Tot lo que me rodechaba
al meu dolor responía,
y si plorant te cridaba,
com hia Deu, me pareixía
que hasta el borrego ploraba.
Dels camps el verdor alegre,
les flors, la fruta sabrosa,
la parra fresca y pomposa,
tot hu vea mustio y negre!
Perdudes les mehues glories,
perguí la fam, y hagué día
que sols per llepolaría

masteguí dos safanories.
Pera doblar el meu mal,
acostumats els amics
á vóremos desde chics
com la corda y el pual,
me díen tots en changleta
al vórem fet un butoni,
ahón vas asoles, Cheroni?
Cheroni, ahón está Riteta?
Preguntes tan repetides,
calcula per un moment,
si serfen bon ingüent
pera les mehues ferides!

En fi, el martiri del cos
ya el diu la mehua presona,
tú encara estás prou redona,
pero yo en la pell y l' hos!

RITETA.

Poc en mí t' haurás fijat,
pues si tú els hosos repases,
chira carta al dos d' espases;
veches yo cóm m' ha quedat.

CHERONI.

Será ton pare tan churro
que no 's plañga d' este amor!

RITETA.

Parlant de tú, á lo millor
saps qué diu? que eres un burro.

CHERONI.

Grasies: mereix una surra!
Pues mira, si aixó t' ha dit,
mamant els dos d' igual pit
á tú t' ha tratat de burra.
No pot negaro.

RITETA.

Chusteti!

CHERONI.

Refoll! Cuant m' encare yo...

RITETA.

Y tú fas cas?

CHERONI.

Tens rə hó:

allárgan un pastiset.

RITETA.

(*Dándole un pastelito.*)

Llépol, y hara caic, dimoni!...
La mare em va encarregar
que fera pronte el dinar.

CHERONI.

Yo t' achudaré.

TONA.

(*Desde dentro.*) Cheroni.

RITETA.

Te crida.

CHERONI.

Vosté me crida?

RITETA.

Veches qué vol, y acabant
entra y seguirem charrant. (*Vase puerta*

CHERONI.

Allí me tens en seguida. (*izquierda.*)

ESCENA VIII

CHERONI, PEPE y TONA *por la puerta derecha.*

CHERONI. Dirme á mí burro... (*Dirigiéndose á la*
TONA. Cheroni, *puerta*
toca. *derecha.*)

CHERONI. Mare, quina eixida!
PEPE. Soc son pare y sé muy bien
lo que li convé á la chica.

TONA. Vosté á mí no m' ha deixat
acabar, conque no diga...
no fas més que nomenarte
y me s' aurtá en seguida.
Anemsen.

CHERONI. Pero qué pasa?
TONA. Chesús, me pareix mentiral!
Hempócrita, més qu' hempócrita,
no habernos dit una sílaba!
Fill, no plores cuant hu sapies!

CHERONI. Tinc esbatusóns, m' arisa;
parle, reventel!

TONA. Se casa
en un lechoguino Rita!

CHERONI. Devino sielo!
TONA. Em fas creus!
Síñor! Ahón vas?

CHERONI. A la cuina;
yo li diré...

PEPE. Tú? Al carrer.
TONA. Aixó es que vosté mos tira?

PEPE. No vullc así laberintos.
TONA. Hara menos que no ixca
y li cante yo... d' así
no me trau ni la chustisia.

CHERONI. Ni á mí: encara que m' apunten
set peses d' artillería

PEPE. Dona, més val que s' en vacha
sinse vórela y evita...

CHERONI. Magansesa, gata moixa,
en tanta salamería,
que 'm ficaba els pastisets
per los morros! Bona píldora...

PEPE. Pastisets! T' els has menchat?

CHERONI. Ey, pos hara els tiraría.
TONA. Encá li doll!

PEPE. Burrimaquio!

CHERONI. (*A Tona.*) Veu? Borrimaquio, reguitsa!

- TONA. D' eixe modo correspón
á lo qu' hãm fet per sa filla;
de vore allá en la barraca
que hasta el vent mos la ofensa,
y hagerem perdut per ella
mil vides!
- CHERONI. Desagrafda!
- TONA. Així el teu amor se paga.
- PEPE. Pues no es mala sinfonia!
- TONA. Yo no ha vist ingratitut
com la sehua.
- CHERONI. No s' afixca;
eu, y á mí em salten les llágrimes.
- PEPE. També ploricós? Bien! Viva!
Mardanot, estic bufant
com un toro de Gaviria!
- TONA. Si es mor Cheroni, la causa
serán vostés.
- PEPE. Ma qu' es pilma!
No es morirá.
- CHERONI. Si tinguera
el pantaix y l' agonía
qu' estic pasant.
- PEPE. Pues reventa;
bonico fora que Rita
deixara pedre per tú
una proporsió magnífica.
- TONA. Qu' eixe novio es algún grande
de España?
- CHERONI. Pot ser que siga
l' ambaixaor del serol.
- PEPE. Oyl Nasos de crialla,
ya volgueses tindre tú
el seu talent.
- TONA. D' aixó rigas.
- CHERONI. Qu' eshome de ploma?
- PEPE. Y lletres.
- TONA. Pos mon fill no nesesita
calfarse la testerola...
- PEPE. Pa replegar fem.
- TONA. So lila,
vosté está molt atrasat.
Mon tío ha tengut la dicha
de guañar el pleit que duya,
y com éll no té familia,
tot li hu deixa al meu Cheroni:
está sort?
- CHERONI. Rasques la espina.
- PEPE. Eixe pleit?

ESCENA IX

Dichos, y SERAPIO por el foro.

- SERAPIO. Eteme aquí.
PEPE. Ole, amigo, eso me gusta:
no esperaba que tan pronto
volviera ustet!
- SERAPIO. Cuando empujan
á la persona las alas
de una pasión absoluta,
siempre allega más ligero
donde su dicha se aduna.
- PEPE. Satisfasión debe ser
para Rita.
- CHERONI. Senta Ursola.
Este es el novio!
- TONA. No marra.
SERAPIO. De ver que esa ninfa ebúrnea
al primer pronto se puede
desir que admitió mi súplica,
no me lo puedo acabar.
- CHERONI. Li alfondarem una chulla...
TONA. Quín cuadro! Per lo garró
segurament hia qui l' unfla.
- SERAPIO. Por el trayecto venía
recapasingando algunas
improvisaciones.
- PEPE. Bien!
Muy bien!
- TONA. Tú anténs?
CHERONI. Yo? Ni chufa.
- PEPE. Hoy se halla en disposición?
SERAPIO. Me pican mucho las musas.
CHERONI. Pos á rascarse al corral.
- SERAPIO. Habla conmigo? (*Indicando á Cheroni.*)
PEPE. (*Ay, chentusal!*)
- SERAPIO. Quién es?
PEPE. Un chico de fuera.
- SERAPIO. Me observa con fas inculta.
PEPE. Hombre, yo no me acordaba
de haserle á usted una pregunta.
Por fin, qué dijo el galán
respectivo á la letura
de su drama?
- SERAPIO. Qu' es muy bueno;
pero me salió con una
salida, lo encuentra infuso,

y quiere que lo redusca,
y le suprime los versos.
PEPE. Oy! Esa sí qu' es más turbial!
SERAPIO. Lo he de poner todo en prosa.
PEPE. Y en qué demonios se funda?
Habrá encontrado roñ
el verso?
SERAPIO. Eso no, mi pluma...
Me parece que hay entriega.
Con él se quedó en consulta
particular mi papá.
PEPE. Pues si eso le pasa en muchas
producciones, es un chasco.
SERAPIO. El talento siempre trunfa.
PEPE. Desir que la ponga en prosa...
(Voldrá que la pose en música?)

ESCENA X

Dichos y RITETA por la izquierda.

RITETA. En alsar el bull l' arrós,
pose taula en seguideta.
SERAPIO. Rita...
RITETA. Ni pensaba en este
borinot.
CHERONI. M' agarra febra.
TONA. Sols m' ha esperat pera dirte
qu' eres una magansesa...
RITETA. Mare, ya sé per ahón va,
mon pare pot dirli...
TONA. Déixam,
deixa que me desahogue.
PEPE. Se li podría la llengua...
So Tona...
TONA. Eres una minsa
d' estes que fent la moixeta,
non vullc, non vullc, poro vinga.
RITETA. Mare!
TONA. A mí no me la cuelas:
no mereixes el cariño
que t' ha tengut eixe bestia.
(*Señalando á Cheroni.*)
CHERONI. Quín modo de señalar
á les presones!
RITETA. Atenga...
TONA. Éll, podrá ser tot lo burro
que vullguen...
CHERONI. Aixó es envecha.

- TONA. Pero en los cuens y les terres
qu' el tío Nasio li deixa,
les fadrines més polides
del horta á sarpa la greña
anirán per éll; sa casa
tindrà rebost y bodega,
cambra pera les collites
y andana pera la seda.
Chornalers que á son manar
estarán sempre, y tú mientras,
lechognina del trompón,
siñora d' un casaqueta,
mucha gamba, pocas chullas
y la bolchaca en tiñieblas!
- RITETA. Masa cruel ha segut
tratantme d' eixa manera!
- SERAPIO. Yo estoy asaz espasmódico!
- CHERONI. Mire que plora y s' aufega!
- RITETA. Ya no plora: m' han chusgat
sinse oirme; y fora mengua
humillarme á qui creuría
que per l' interés ho fea. (*Vase por la*
Pero ama Tona, eixe pleit?... *derecha.*)
Yo estaba en ducte...
- CHERONI. (*Llamándola.*) Riteta!
- TONA. Veus com no nos vol?
- CHERONI. Caferro!
- TONA. Si vosté ha soltat la llengua...
- PEPE. Tinc yo més pesar... Un glop
d' aigua en v' es presís que prenga.
Quín carácter...
- TONA. Déixeu.
- PEPE. Pase.
- TONA. Qué vol?
- PEPE. Entre una miqueta,
parlarem de coses.
- CHERONI. Vacha.
- PEPE. Eixe cheniet... en lisensia.
(*Vase por la derecha.*)

ESCENA XI

SERAPIO y CHERONI.

- SERAPIO. Repito que estoy asaz
pretificado! Se aleja...
- CHERONI. Tú qu' eres el cap y causa
puga ser que portes lleña.

- SERAPIO. Tamaño rival humilla
tenerlo ante mi presensia.
- CHERONI. Dos paraules, caballero.
- SERAPIO. Conmigo poca franquesa.
- CHERONI. Pues hablando en la criansa
correspondiente, quisiera
que chano chano, de aquí
s'en anara usté á la buena.
- SERAPIO. Dejar yo este domesilio?
Nunca: ni á malas ni á buenas.
- CHERONI. Y pagantli lo que fora?
- SERAPIO. Canastros! A mí con esas!
- CHERONI. Canastros ó panerots!
- SERAPIO. Tengamos en paz la fiesta.
- CHERONI. Hombre, penétrese bien,
y en lo que le digo estea.
Si á usté Rita no lo quiere,
si es su padre quien lo endredra,
si Rita nasió pa mí
como yo nasí pa ella!
Si adonde no está Cheroni
no puede vevir Ritetal!
Si cuntos hamos cresido
com el blat y la rosella,
y á los dos, cuntos tal ves
nos llevarán á la fuesa!
Seguro estoy que mi súplica
las entrañas le rosega.
- SERAPIO. Qué comparansas!
- CHERONI. Li plante
dos puñaes en la mollera,
qu' el colgue así com á un nap.
- SERAPIO. Tu inorante competencia
me da lástima... y en fin,
yo no hablo con un babieca
que produse esos modales.
- CHERONI. Morrales? Che, cafetera!
- SERAPIO. O bien prinsipios.
- CHERONI. Prinsipios?
No tindrás tú mala ñespla
pea postres.
- SERAPIO. Huye, insivil.
- CHERONI. Chec, á mí no me hagas chepas
ni carasas, romansero!
Qui eres tú? Qué insofisiensias
tienes, para estar conmigo
tan alterat de polseras?
Botifarrón mal nugaol...
- SERAPIO. Aspasio en soltar la lengua.
¡Infelís! Y tú quién eres
pa rosarte con mi esfera?

Qué estudios has practicado?
Qué nosiones ni qué letras
tienes tú para ponerte
conmigo, animal de sequia?
Cristo!

CHERONI.
SERAPIO. Si tu mente ignota
me parese la de una granota!

CHERONI. Va, per insécula secula,
seculorum; ya pots dir,
que t' astaque la barsella.

SERAPIO. Femater, tú á mí?

CHERONI. Yo á tú.

SERAPIO. No te aserques...

CHERONI. Sí me aserca!

Vorás obrinte el cabildo,
ya que yo no tengo letras,
cóm te trac de la cabota
les que á tú et sobren, aspérat.

ESCENA XII

Dichos, TONA, RITETA y PEPE por la derecha.

RITETA. Cheroni!

CHERONI. Voto al dimoni,
en tan de goig que me fea!
Chico.

TONA. Chico.

PEPE. Estos crits.

SERAPIO. Caballero,
en la Rusia no acaese
dejar un sér racional
expuesto á que un sér silvestre
lo destruya, ó cosa así.

TONA. Qué diu?

CHERONI. Si tarden, li trenque
á fe del meu nom, el barrio
primero de les costelles.

PEPE. Qué ha pasao?

SERAPIO. Que quasi soy
vítima de ese cabestre.

PEPE. Pues mire usted, no es tan burro
como á la vista parese.

CHERONI. Oy! Sen Chochím, quín raím!

ESCENA XIII

Dichos y MIQUEL por el foro.

- MIQUEL. Están calentets, don Pepe.
(*Presentándole unos pasteles.*)
- PEPE. Home, asó es que vosté dú?...
MIQUEL. Amic, lo que se promete...
de clema y cabellos d' ángel.
Aspay no esclafe uns merengues...
(*Dándoselos á Tona.*)
- PEPE. Agraixc... guárdeu, tía Tona.
TONA. No durás tú mal merengue.
MIQUEL. Pos señor, m' ha incomodat
en lo galán, voldrás creureu?
SERAPIO. Qué dijo en definitiva?
MIQUEL. Li duguí unes pasensietes...
les que s' anaba menchant
mentres tú el drama llixqueres,
y uns pastisets de pataca.
PEPE. Ya hu digué vosté.
MIQUEL. Corriente:
pues vamos, cuant te 'n anares
digué, amigo, si he de serle
franco, más que la comedia
me han gustado los pasteles.
Dígale ustet á Serapio
que no haga versos. Enveches
tot y entrigues.
- PEPE. (Qué 't pareix?)
SERAPIO. Ese galán no lo entiende.
El qué sabe de comedias!
MIQUEL. Home... no agradarli este
drama... sent tan llarc?
(*Sacando un rollo de papel manuscrito
muy abultado.*)
- PEPE. Sen Blay!
quín potracol. Home, crémel.
MIQUEL. Cremarlo?
PEPE. Ya te paper
pa embolicar malaenets
y cocots, dos anys y mig.
SERAPIO. A otro asunto: ustet me puede
explicar qué relaciones
median entre aqueste aleve
y esa ingrata?
MIQUEL. Cóm, qué dises?

- SERAPIO. Si yo estoy hecho una sierpel
Responda usté.
- PEPE. Hombre, yo siento...
Salir ahora justamente
Cheroni, con un molino
y muchas tierras...
- CHERONI. Sen Pere!...
- MIQUEL. So Chusep, vosté no día
que no es paraba en riqueses?
- PEPE. Y hu dic: pea mí tots els homens
son iguals, més no es pot sempre...
- MIQUEL. Un dimoni que l' acore.
- PEPE. Oixca, no se 'n vacha.
- MIQUEL. Déixem...
- PEPE. Dóneli pues... (*A Tona por los pasteles.*)
(*Dándoselos.*) Prenga; el chic
s' ha menchat quatre merengues.
- MIQUEL. Bon parroquiá! Mala bomba...
quédeseu tot y reventen!
- SERAPIO. A mí no me apura el lanse
ni usté tampoco merese...
que por tomarlo yo serio
me cueste parar en algún se-
menterio. (*Vase por el foro.*)
- PEPE. O en les gabies.

ESCENA ÚLTIMA

Dichos, menos SERAPIO y MIQUEL.

- CHERONI. Pero, mare,
yo casi estic embobat!
- TONA. Obri el cor! Tot s' ha arreglat:
al poble s' en ve son pare. (*Abrazando á*
- CHERONI. En moatros? Rey primorós; *Pepe.*
prínsip de la casa nostral
- PEPE. Tots hau eixit en la vostral
- CHERONI. Y el meu lusero presiós (*Indicando á*
s' aguantaba com vosté? *Tona.*)
- RITETA. Encara estic resentida!
- TONA. Vida de sa mare! (*Abrazándola.*)
- CHERONI. Y vida
del seu Cheroni també.
Desde huí dicha completa,
que units en llasos estrets,
sempre vorá el mon chuntets
á CHERONI y á RITETA.

FIN.



BIBLIOTECA DE CATALUNYA



1001256566



BC Biblioteca de Catalunya

Adq. C-RJJ0
CB. 1001256566

Top. R-11 C
19/126.80

Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

22

